

X-SERIES 11M

ENG Operation manual

SE Bruksanvisning

DE Betriebsanleitung

IT Manuale d'uso

FR Mode d'emploi

ES Manual de operación



ENG

CONTENTS

original language

Purpose of the machine	3
Assembly	3
Placing the Unit	3
Installation	3
Permitted solvents	4
Permitted solvent drums	4
Collecting tray	4
Preparation for use	4
Operation instructions	5
Service	5
Safety Information	6
Technical data	6

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SE

Användningsområde	15
Montering	15
Placering	15
Installation	15
Tillåtna lösningsmedel	16
Tillåtna dunkar	16
Uppsamlingskärl	16
Idrifttagande	16
Bruksanvisning	17
Service	17
Säkerhetsinformation	18
Tekniska data	18

DE

INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck	7
Montage	7
Aufstellung des Geräts	7
Installation	7
Zulässige Lösemittel	8
Zulässige Lösemittelfässer	8
Auffangwanne	8
Inbetriebnahme	8
Bedienungsanweisung	9
Wartung	9
Sicherheitsinformationen	10
Technische Daten	10

INDICE

IT

Destinazione d'uso dell'apparecchio	19
Montaggio	19
Posizionamento	19
Installazione	19
Solventi consentiti	20
Fusti di solventi consentiti	20
Vaschetta di raccolta	20
Preparazioni per l'uso	20
Istruzioni per l'uso	21
Manutenzione	21
Avvertenze di sicurezza	22
Dati tecnici	22

FR

SOMMAIRE

Domaine d'utilisation de la machine	11
Montage	11
Mise en place de l'appareil	11
Installation	11
Solvants autorisés	12
Bidons de solvant autorisés	12
Bac récepteur	12
Préparations avant utilisation	12
Instructions d'utilisation	13
Entretien	13
Informations de sécurité	14
Caractéristiques techniques	14

CONTENIDO

ES

Aplicaciones de la máquina	23
Montaje	23
Ubicación de la unidad	23
Instalación	23
Disolventes permitidos	24
Bidones de disolvente permitidos	24
Bandeja de recolección	24
Preparaciones para el uso	24
Instrucciones de operación	25
Mantenimiento	25
Información de seguridad	26
Datos técnicos	26

PURPOSE OF THE MACHINE

The unit is intended for cleaning of air-driven spray-guns using either thinner-based solvents or water-based solvents.

All other use of the unit are not allowed like:

- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.
- Fit the flange for the extraction (item 3 illustration 1) with the 4 screws included (see detail illustration 2)
- Fit the glass window into place (item 4 illustration 1) (see detail illustration 3)
- The air-line on the left side of the unit (item 5 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 6 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

The X-SERIES 11M is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34/EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).

If the X-SERIES 11M is installed in locations classified as Zone 2 or in unclassified locations, the following is valid provided that the ventilation of the unit is installed as described further down in this manual:

The space within 1 m of the X-SERIES 11M is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 16).

Within these areas, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, please contact the local fire service authorities for advice.

This manual is part of the unit and must be available at all times.

INSTALLATION

Compressed air

The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 150 litres/min (6 cfm) of air (450 litres/min (16 cfm) if connected to a DRESTER AIRVENT 11660).

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (illustration 4). To access this point, remove the front panel (item 7 illustration 1) by lifting it up-and-out. The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 5 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit

Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (illustration 5).

Ventilation

There are three different options for the unit's ventilation. **For all three options, it must be ensured that the speed of the air flow at the opening of the hood is at least 0.5 m/s (this corresponds to a ventilation volume of 500 m³/h (310 cfm)).** The ventilation must be connected in such a way as to ensure the grounding of all parts.

Option 1: Connect the flange of the hood (item 3 illustration 1) directly to a metal ducting, which is in turn connected to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 2: Fit an air-driven AIRVENT 11660 to the hood and connect this in turn to a metal ducting. This ducting can either lead outdoors or be connected to a ventilation system approved for Zone 1. The ducting must have a smooth inner surface, may not be longer than 15 metres and shall be installed so that it is as straight as possible.

Option 3: Connect the hood to an electric ventilator of a kind like DRESTER MINIVENT 2050 via a metal ducting. The exhaust from the ventilator must be led outdoors.

PERMITTED SOLVENTS

The unit can be used with solvents and solvent mixtures intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20).

The unit can also be used with water or water based solvents.

All solvents must have a pH value between 4 and 10. Be sure not to mix water-based solvents with thinner-based solvents. It is important that all users are informed of what solvent is being used, at all times.

Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.

Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The X-SERIES 11M can be used with different types of drums, but they must comply with the following:

- The drums must fit into the unit
- The drums must be leak-free.
- The drums must be made of a conductive material.
- Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:

- installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
- equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drums that is large enough to hold the volume of at least one leaking drum.

PREPARATIONS FOR USE

Solvent drums

Remove the front panel (item 7 illustration 1) by lifting it up-and-out.

Two drums are needed, one drum that is **empty**, and one drum **full** of solvent. **Both drums must be of the same size**, and they must meet the requirements described under chapter PERMITTED SOLVENT DRUMS. Both drums must be clean on the inside and they must not contain any solids or other objects that could be sucked into the pumps when running.

Drum plugs

There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, cardboard boxes with a selection of tapered plugs are supplied (see illustration 6). Select the plugs that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptors of the hoses (see illustration 7).

Solvent fill-up

Use one empty drum and another drum of the same size full of clean solvent.

Place the empty drum to the left underneath the unit (item 1 illustration 8). Insert the group of hoses containing the drain hose from the sink into this drum (item 2 illustration 8). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Take the second drum, the one full of solvent, and pour half of its contents directly into the gun cleaner's sink (item 1 illustration 1). The solvent that is poured in will drain into the drum underneath the gun cleaner. Make sure to have the ventilation running during this procedure.

Place the second drum, now half full, on the floor on the right-hand side of the first drum (item 3 illustration 8). Insert the 6mm hose into this drum (item 4 illustration 8). Make sure that the hose is properly led into the drum all the way down to the bottom, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

The solvent system is now filled-up. Both drums should be half full. The left-hand drum, contains the solvent that will be recirculating for the automatic wash cycle, and the right-hand drum contains clean solvent for rinsing. The contents of the right drum will gradually be used up and transferred to the left drum.

If only recirculating solvent will be used in the machine, put all the hoses for each washing compartment into the same drum (Illustration 9).

Operating instructions

Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 8 illustration 1).

Open the lid.

Dismantle the spray gun and clean all parts using the brush (item 2 illustration 1).

Press the pedal (item 9 illustration 1) to activate the pump that feeds the brush with re-circulating solvent.

Rinse off any remaining dirt from the spray gun with a jet of clean solvent as a final step in the cleaning procedure.

As long as the valve (item 10 illustration 1) is turned on, a jet of clean solvent will be sprayed from the nozzle (item 11 illustration 1) under the lid.

Finally, it is possible to blow out the spray-gun. Connect the spray-gun to the air line on the left side of the machine (item 5 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel under the lid. By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, all of the spray-gun's channels can be blown out with the air-gun on the right side of the unit (item 6 illustration 1), which can also be used to dry the spray-gun.

Close the lid after cleaning.

SERVICE

Weekly:

- Clean the washing compartment's working platform (perforated pressing) and the bottom of the washing compartment.

When changing drums:

- Check and if necessary clean the strainer on the suction hose for circulating solvent.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the X-SERIES 11M.

Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.

- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- The unit should be installed as described in the instructions.
- The unit should be used as described in the instructions.
- The unit should be maintained as described in the instructions.
- Only original spare parts may be used.
- This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
- Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
- Avoid contact with liquid and vapor. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
- Clean up spills immediately. Solvent vapours are heavier than air and can spread a long way. They may also collect in pits or other low areas.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
- A fire extinguisher must always be kept nearby when working with flammable solvents. Do not use water.
- Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
- The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine:	X-SERIES 11M
Permitted solvents:	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume of machine:	30 + 30 litres (Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)
Maximum drum size:	60 litres
Compressed air needed:	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pump only 370 l/min (14 cfm) including AIRVENT 11660 in operation
Ventilation capacity required:	500 m ³ /h (310 cfm)
Pump capacity:	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	75 kg (165 lb)
Overall dimensions:	Height: 1510 mm (59,5") Width: 835 mm (33") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter:	125 mm (5")
Sound pressure level:	<70 dB(A)

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zur Reinigung druckluftbetriebener Spritzpistolen unter Verwendung von Lösemitteln, die auf Verdüner oder Wasser basieren, bestimmt.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:

- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen, die für Essen oder Trinken verwendet werden

MONTAGE

- Prüfen Sie als Erstes, ob die Maschine beim Transport beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine beim Transport beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.
- Montieren Sie den Flansch für die Absaugung (Teil 3 Abbildung 1) mit den 4 mitgelieferten Schrauben (siehe detaillierte Abbildung 2)
- Setzen Sie das Glasfenster in Position (Teil 4 Abbildung 1) (siehe detaillierte Abbildung 3)
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 5 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 6 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Der X-SERIES 11M entspricht der Gerätekategorie 2 (Ref. ATEX-Richtlinie 2014/34/EU) und darf demnach an Orten aufgestellt werden, die als Zone 1 klassifiziert wurden (Ref. ATEX-Richtlinie 1999/92 EG).

Wenn der X-SERIES 11M an Orten aufgestellt wird, die als Zone 2 klassifiziert sind oder an nicht klassifizierten Orten, ist Folgendes gültig, vorausgesetzt, dass die Lüftungsanlage des Geräts wie weiter hinten in diesem Handbuch beschrieben installiert wird:

Der Bereich bis zu 1 m Abstand zum X-SERIES 11M ist als Zone 2 zu klassifizieren, das Innere der Rohrleitung als Zone 1 (siehe Abbildung 16).

In diesen Bereichen müssen alle Geräte wie z. B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechenden Zonen zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte bei Ihrer örtlichen Feuerwehr nach.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Im Betrieb verbraucht das Gerät 150 Liter/min Luft (6 cfm) oder 450 Liter/min (16 cfm), wenn einen DRESTER AIRVENT 11660 angeschlossen ist.

Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Abbildung 4). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 7 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann herausheben. Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Um Druckverluste zu vermeiden, müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten des Geräts beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung an die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 5 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.

Erdung des Geräts

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Abbildung 5) geerdet ist.

Belüftung

Es gibt drei verschiedene Optionen für die Belüftung des Geräts. **Für alle drei Optionen muss sichergestellt werden, dass die Geschwindigkeit des Luftstroms an der Öffnung der Haube mindestens 0,5 m/s beträgt (dies entspricht einem Belüftungsvolumen von 500 m³/h (310 cfm)).** Die Belüftung muss so angeschlossen sein, dass sie die Erdung aller Teile gewährleistet.

Option 1: Verbinden Sie den Flansch der Haube (Teil 3 Abbildung 1) direkt mit einer Metall-Rohrleitung, die wiederum mit einem für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist.

Option 2: Bringen Sie einen druckluftbetriebenen AIRVENT 11660 am Flansch der Haube an und verbinden Sie ihn mit einer Metall-Leitung. Diese Rohrleitung kann entweder in den Außenbereich gelegt oder mit einem für Zone 1 genehmigtem Ventilationssystem verbunden werden. Die Rohrleitung muss eine glatte Innenfläche haben, darf nicht länger als 15 Meter sein und sollte so gerade wie möglich installiert werden.

Option 3: Schließen Sie die Haube an einen elektrischen Ventilator der Art des DRESTER MINIVENT 2050 über eine Metall-Rohrleitung an. Die Auslassöffnung des Ventilators muss ins Freie führen.

ZULÄSSIGE LÖSEMittel

Das Gerät kann mit Lösemitteln und Lösemittelmischungen verwendet werden, die für die Spritzpistolenreinigung vorgesehen sind, wie z. B. Aceton, Toluol, Isobutanol, Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sind.

Das Gerät kann auch mit Wasser oder Lösemitteln auf Wasserbasis verwendet werden.

Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. Achten Sie darauf, keine Lösemittel auf Wasserbasis mit Lösemitteln auf Verdünnerbasis zu vermischen. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über das verwendete Lösemittel informiert sind.

Verwenden Sie niemals ein Lösemittel, dem kein SDB (Sicherheitsdatenblatt; auch MSDS) beiliegt. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

ZULÄSSIGE LÖSEMittelfÄSSER

Der X-SERIES 11M kann mit verschiedenen Fässern betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:

- Die Fässer müssen in das Gerät passen.
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigen Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumens der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf.

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt werden, dass ein versehentliches Auslaufen des Lösemittels in das Abwassersystem verhindert wird, und so keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:

- Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem Fußboden und Wände unbeabsichtigt ausgetretenes Lösungsmittel aus dem Fass aufhalten können, oder
- Statten Sie das Gerät unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen mindestens eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Lösemittelfässer

Entfernen Sie die Frontblende (Teil 7 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.

Zwei Fässer werden benötigt, ein **leeres** Fass und ein Fass **mit** Lösemittel. **Beide Fässer müssen die gleiche Größe haben** und die Anforderungen aus Kapitel ZULÄSSIGE LÖSEMittelfÄSSER erfüllen. Beide Fässer müssen auf der Innenseite sauber sein und dürfen keine Feststoffe oder andere Dinge enthalten, welche während des Betriebs in die Pumpen gesaugt werden könnten.

Stopfen für die Fassöffnung

Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Mit dem Gerät werden Kartons mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 6). Wählen Sie die Stopfen, die am besten in die Fassöffnungen passen, und stecken Sie diese auf die Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 7).

Auffüllen des Lösemittels

Verfahren Sie für die linke Seite des Geräts folgendermaßen:

Verwenden Sie ein leeres Fass und ein Fass der selben Größe gefüllt mit sauberem Lösemittel.

Stellen Sie das linke, leere Fass unter das Gerät (Teil 1 Abbildung 8). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch vom Waschbecken in dieses Fass (Teil 2 Abbildung 8). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Nehmen Sie das zweite Fass, welches mit Lösemittel gefüllt ist, und füllen Sie die Hälfte des Inhalts direkt in das linke Waschbecken des Pistolenreinigers (Teil 1 Abbildung 1). Das Lösemittel, welches hinein fließt, wird weiter in das Fass unterhalb des

Pistolenreinigers abfließen. Stellen Sie sicher, dass die Ventilation währenddessen an ist.

Stellen Sie das zweite Fass, das nun halb voll ist, auf den Boden rechts vom ersten Fass (Teil 3 Abbildung 8). Stecken Sie den 6 mm Schlauch in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 8). Stellen Sie sicher, dass der Schlauch richtig bis zum Boden des Fasses geführt wird und dass die Öffnung gut mit dem konischen Stopfen versiegelt ist.

Das Lösemittelsystem ist nun aufgefüllt. Beide Fässer sollten zur Hälfte gefüllt sein. Das linke Fass enthält das Lösemittel, das im automatischen Waschgang rezirkuliert, und das rechte Fass enthält sauberes Lösemittel zum Spülen. Der Inhalt des rechten Fasses wird nach und nach aufgebraucht werden und fließt in das linke Fass ab.

Wenn in diesem Gerät nur umlaufendes Lösemittel verwendet wird, geben Sie alle Schläuche für jeden Waschraum in dasselbe Fass (Abbildung 9).

Betriebsanweisungen

Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Sie sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

BETRIEBSANWEISUNGEN

Entleeren Sie die Lackreste aus der Spritzpistole in einen eigenen Sammelbehälter.

Öffnen Sie das Hauptventil für Druckluft (Teil 8 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel.

Zerlegen Sie die Spritzpistole und reinigen Sie alle Teile mithilfe der Bürste (Teil 2 Abbildung 1).

Drücken Sie das Pedal (Teil 9 Abbildung 1), um die Pumpe zu aktivieren, die die Bürste mit rezirkulierendem Lösemittel speist.

Spülen Sie jeglichen zurückbleibenden Schmutz von der Spritzpistole mit einem Strahl sauberen Lösemittels als abschließenden Schritt im Reinigungsvorgang ab.

Solange das Ventil (Teil 10 Abbildung 1) geöffnet ist, wird ein Strahl sauberen Lösemittels aus der Düse (Teil 11 Abbildung 1) unter dem Deckel gesprüht.

Am Ende kann die Spritzpistole ausgeblasen werden. Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Geräts an (Teil 5 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter unter dem Deckel aus. Durch die Nutzung dieses Trichters verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

Am Ende können alle Kanäle der Spritzpistole mit der Luftpistole an der rechten Seite des Geräts (Teil 6 Abbildung 1) ausgeblasen werden, die auch zur Trocknung der Spritzpistole verwendet werden kann.

WARTUNG

Wöchentlich:

- Reinigen Sie die Arbeitsplattform des Waschrums (perforiertes Blech) und den Boden des Waschrums.

Beim Wechseln der Fässer:

- Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie die Siebe der Saugschläuche für zirkulierendes Lösemittel.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER DIX11 entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl/Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard der Maschine nicht zu beeinträchtigen, müssen die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung genau befolgt werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte installiert werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät muss wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- Das Gerät muss wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne angemessene Lüftung. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Absaugung der Dämpfe unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeiten und Dampf. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegsproblemen oder Lösemittel-Allergien dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort. Lösemitteldämpfe sind schwerer als Luft und können sich weit ausbreiten. Sie können sich auch in Gruben oder anderen niedrigen Bereichen ansammeln.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht in der Nähe des Geräts.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Beim Arbeiten mit entflammenden Lösemitteln muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein. Kein Wasser verwenden.
- Spritzpistolen oder alle anderen Lackier-Ausrüstungsgegenstände, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 nach EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Erdungskabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Teilen die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ:	DRESTER X-SERIES DIX11
Zulässige Lösemittel:	Siehe Kapitel „Zulässige Lösemittel“
Max. Lösemittelvolumen der Maschine:	30 + 30 Liter (Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)
Maximale Fassgröße:	60 Liter
Benötigte Druckluft:	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) nur Pumpe 370 l/min (14 cfm) inklusive AIRVENT 11660 im Betrieb
Erforderliche Ventilationskapazität:	500 m ³ /h (310 cfm)
Pumpenkapazität:	10 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	75 kg (165 lb)
Gesamtmaße:	Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 835 mm (33") Max. Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Extraktor-Durchmesser:	125 mm (5")
Schalldruckpegel:	<70 dB(A)

DOMAINE D'UTILISATION DE LA MACHINE

Cet appareil est destiné au nettoyage des pistolets vaporisateurs pneumatiques à l'aide de solvants à base de diluants ou à base d'eau.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, notamment :

- Vidage du surplus de peinture dans l'unité
- Nettoyage des éléments électriques rechargeables
- Collecte de déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyage des mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout objet ou contenant servant aux aliments ou boissons

MONTAGE

- En premier lieu, vérifiez que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirez l'emballage et vérifiez à nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Tout dommage constaté doit être immédiatement déclaré auprès du transporteur.
- Fixez la bride d'extraction (élément 3 illustration 1) à l'aide des 4 vis incluses (voir l'illustration détaillée 2)
- Mettez la vitre en verre en place (élément 4 illustration 1) (voir l'illustration détaillée 3)
- La conduite d'air sur la gauche de l'unité (élément 5 illustration 1) est rangée à l'intérieur de l'unité pendant le transport. Sortez-la et fixez-la à l'aide de l'aimant à un endroit pratique, sur la gauche de l'appareil. Cette conduite est utilisée pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur la droite de l'unité (élément 6 illustration 1) est rangé à l'intérieur de l'unité pendant le transport. Sortez-le et fixez-le à l'aide de l'aimant à un endroit pratique, sur la droite de l'appareil. Le pistolet pneumatique est utilisé pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Le X-SERIES 11M est un équipement de catégorie 2 (réf. directive ATEX 2014/34/EU) et peut donc être utilisé dans un lieu de travail classé Zone 1 (réf. directive ATEX 1999/92 CE).

Si le X-SERIES 11M est installé dans des lieux classés Zone 2 ou dans des lieux sans classification, les règles suivantes s'appliquent sous réserve que la ventilation de l'appareil soit installée comme décrit plus en détail dans ce manuel :

L'espace compris dans un rayon de 1 m autour du X-SERIES 11M doit être classé Zone 2 et l'intérieur du conduit Zone 1 (voir illustration 16).

À l'intérieur de ces zones, tous les équipements tels que les éléments électriques doivent être approuvés pour les Zones décrites. L'utilisation d'équipements générant des flammes

vives ou des étincelles (par ex. équipements pour soudure ou meulage) est interdite dans cette zone. Il est interdit de fumer. En cas de doute, contactez la caserne des sapeurs-pompiers la plus proche pour tout conseil.

Ce manuel fait partie de l'équipement et doit être toujours accessible.

INSTALLATION

Air comprimé

La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). En fonctionnement, l'unité consomme 150 litres/min (6 cfm) d'air (450 litres/min (16 cfm) si elle est connectée à un DRESTER AIRVENT 11660).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (illustration 4). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 7 illustration 1) en le soulevant. La conduite d'air peut être amenée jusqu'à ce point par les fentes latérales de l'unité, ou par l'ouverture arrière de l'unité. Dans un cas comme dans l'autre, veillez à ce que les conduites d'air ne forment pas de coudes et ne perturbent en aucune façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la conduite d'air et les raccordements doivent être dimensionnés de façon adéquates. Le régulateur de la machine est pré-réglé à 6,5 bars (100 psi). Ce réglage est le réglage optimal. Il ne doit pas être modifié.

L'air comprimé circulant dans l'appareil doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la conduite d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 5 illustration 1). Cette conduite est utilisée pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité

Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (illustration 5).

Ventilation

Il y a trois options différentes pour la ventilation de l'appareil.

Pour chacune de ces trois possibilités, il faut s'assurer que la vitesse de circulation de l'air au niveau de l'ouverture de la hotte soit d'au moins de 0,5 m/s (ceci correspond à un volume de ventilation de 500 m³/h (310 cfm)). La ventilation doit être raccordée de façon à assurer la mise à la masse de chaque élément.

Option 1 : Raccordez la bride de la hotte (élément 3 illustration 1) directement à une tuyauterie en métal, qui devra elle-même être raccordée à un système de ventilation approuvé pour une Zone 1.

Option 2 : Montez un AIRVENT 11660 pneumatique sur la hotte et raccordez celui-ci au conduit métallique. Ce conduit peut déboucher vers l'extérieur ou être raccordé à un système de ventilation approuvé pour une zone 1. Le conduit doit avoir une surface interne lisse, ne doit pas mesurer plus de 15 mètres de longueur et doit être installé afin d'être le plus droit possible.

Option 3 : Raccordez la hotte à un ventilateur électrique de type DRESTER MINIVENT 2050 à l'aide d'un conduit métallique. L'évacuation de ce conduit devra déboucher à l'extérieur.

SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité peut être utilisée avec des solvants et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à l'IEC 79-20 (EN 60079-20).

L'unité peut également être utilisée avec de l'eau ou des solvants à base d'eau.

Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. Veillez à ne pas mélanger des solvants à base d'eau avec des solvants à base de diluant. Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. En cas de doute ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, notamment : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés etc.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER DIX11 peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :

- Le bidon doit pouvoir se loger à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être fabriqués dans un matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal autorisé pour le stockage de solvant dans l'unité

Les bidons de solvants n'étant pas fournis par Hedson Technologies, Hedson Technologies n'assume aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR

L'installation de l'appareil doit prévenir tout risque d'écoulement accidentel de solvant dans le système d'évacuation de l'eau, avec les risques que cela entraîne pour l'environnement. Deux solutions sont possibles :

- installer l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de bidon, ou
- placer sous les bidons à solvant un bac récepteur pouvant contenir au minimum le volume d'un bidon présentant des fuites.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Bidons de solvant

Ôtez le panneau avant (élément 7 illustration 1) en le soulevant.

Deux bidons sont requis, l'un **vide**, l'autre **rempli** de solvant.

Les deux bidons doivent être de même taille et être conformes aux exigences décrites dans le chapitre BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS. L'intérieur des deux bidons doit être propre et ne doit contenir aucun élément solide ou autre susceptible d'être aspiré dans la pompe pendant le fonctionnement.

Bouchons des bidons

Il existe différents types de bidons de solvant sur le marché, avec différents diamètres d'ouverture. Des cartons contenant une sélection de bouchons coniques sont fournis avec l'unité (voir illustration 6). Sélectionnez les bouchons les plus adaptés l'ouverture des bidons, et fixez-les sur les adaptateurs de bidon des flexibles (voir illustration 7).

Remplissage de solvant

Suivez la procédure suivante pour le côté gauche de l'unité :

Utilisez un bidon vide et un autre identique de la même taille rempli de solvant propre.

Placez le bidon vide sur la gauche sous l'unité (élément 1 illustration 8). Insérez dans ce bidon le faisceau de flexibles contenant le tuyau de vidange du bac (élément 2 illustration 8). Veillez à ce que les flexibles soient introduits jusqu'au fond du bidon et à ce que l'ouverture soit bien scellée par le bouchon conique.

Prenez le second bidon, celui rempli de solvant, versez la moitié de son contenu directement dans le bac du nettoyeur à pistolet (élément 1 illustration 1). Le solvant ainsi versé va être drainé dans le bidon se trouvant sous le nettoyeur de pistolet. Veillez à ce que la ventilation fonctionne au cours de cette procédure.

Placez le deuxième bidon, maintenant à moitié plein, sur le sol à droite du premier bidon (élément 3 illustration 8). Insérez le flexible de 6 mm dans ce bidon (élément 4 illustration 8). Veillez à ce que le flexible soit introduit jusqu'au fond du bidon et à ce que l'ouverture soit fermée de façon étanche à l'aide du bouchon conique.

Le circuit de solvant est à présent plein. Les deux bidons doivent être remplis à moitié. Le bidon de gauche contient le solvant qui va circuler pour le cycle de nettoyage automatique, et le bidon de droite contient le solvant propre pour le rinçage. Le contenu du bidon de droite va graduellement être utilisé et transféré au bidon de gauche.

Si seul du solvant en recirculation doit être utilisé dans la machine, branchez tous les tuyaux de chaque compartiment de lavage sur le même bidon (Illustration 9).

Instructions d'utilisation

Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la vanne principale d'air comprimé (élément 8 illustration 1).

Ouvrez le couvercle.

Démontez le pistolet pulvérisateur et nettoyez chacune des pièces à l'aide de la brosse (élément 2, illustration 1). Appuyez sur la pédale (élément 9, illustration 1) pour activer la pompe alimentant la brosse en solvant recyclé.

Pour achever la procédure de nettoyage, rincez le pistolet pulvérisateur à l'aide d'un jet de solvant propre afin d'éliminer les résidus de saleté. Tant que la valve (élément 10, illustration 1) est activée, un jet de solvant propre est pulvérisé par la buse (élément 11, illustration 1) située sous le couvercle.

Pour terminer, vous pouvez souffler le pistolet vaporisateur pour le sécher. Raccordez le pistolet vaporisateur à la conduite d'air sur la gauche de la machine (élément 5 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir sous le couvercle. L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, tous les canaux du pistolet vaporisateur peuvent être soufflés avec le pistolet pneumatique à droite de l'appareil (élément 6, illustration 1), qui peut également être utilisé pour sécher le pistolet vaporisateur.

Fermez le couvercle après le nettoyage.

ENTRETIEN

Hebdomadaire :

- Nettoyez la plateforme de travail du compartiment de lavage (plaque perforée) et le bas du compartiment de lavage.

Lors du changement des bidons :

- Vérifiez le filtre du flexible d'aspiration de solvant circulant et nettoyez-le si nécessaire.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Une mauvaise utilisation du X-SERIES 11M peut générer des risques. Une erreur de choix ou une manipulation inadéquate des bidons ou des solvants peut également générer des risques. Pour maintenir le niveau de sécurité élevé de la machine, il est indispensable de respecter scrupuleusement les instructions suivantes.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé comme décrit dans les instructions.
- L'appareil doit être entretenu comme décrit dans les instructions.
- Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Toute transformation ou modification de l'appareil est strictement interdite.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS des solvants (feuille de données de sécurité).
- Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de sécurité ou d'un dispositif similaire. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des déversements et des éclaboussures.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par un personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants.
- Nettoyez immédiatement tout déversement accidentel. Les vapeurs de solvants sont plus lourdes que l'air et peuvent se propager sur une grande distance. Elles peuvent être collectées dans une fosse ou autres zones basses.
- Il est interdit de fumer, de boire ou de manger à proximité de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui arrête automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Un extincteur doit toujours être immédiatement disponible dans tout endroit où des solvants inflammables sont utilisés. N'utilisez pas d'eau.
- Les pistolets vaporisateurs et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent pouvoir être nettoyés dans un espace classé Zone 1 (réf. Catégorie 2 selon la norme EN 13463-1/2001). En cas de doute, contactez le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des bidons en plastique sont utilisés, les ouvertures doivent être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de raccorder ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine :	X-SERIES 11M
Solvants autorisés :	Voir la section «Solvants autorisés»
Volume maximal de solvant de la machine :	30 + 30 litres (Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal autorisé pour le stockage de solvant dans l'unité)
Taille maximale de bidon :	60 litres
Air comprimé nécessaire :	7-12 bars (-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pompe seulement 370 l/min (14 cfm) avec AIRVENT 11660 en fonctionnement
Capacité de ventilation nécessaire :	500 m ³ /h (310 cfm)
Capacité de la pompe :	10 l/min
Pression de solvant	2 bars (30 psi)
Poids	75 kg (165 lb)
Dimensions globales :	Hauteur : 1510 mm (59,5") Largeur : 835 mm (33") Profondeur maxi : 650 mm (25,5") Profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur :	125 mm (5")
Niveau de pression acoustique :	<70 dB(A)

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av luftdrivna sprutpistoler med antingen thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:

- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.
- Sätt fast flänsen för utsuget (detalj 3 bild 1) med de 4 medföljande skruvarna (se detaljbild 2)
- Sätt glasrutan på plats (detalj 4 bild 1) (se detaljbild 3)
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 5 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 6 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Denna luftpistol används för att blåsa sprutpistolen torr efter tvättningen.

PLACERING

X-SERIES 11M är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34 EU) och kan därför placeras på platser som klassificeras som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).

Om X-SERIES 11M installeras på platser som klassificeras som Zon 2 eller på oklassificerade platser gäller följande om enhetens ventilation installeras enligt beskrivningen längre ner i denna handbok:

Området inom 1 meter kring X-SERIES 11M skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 16). Inom dessa områden måste all utrustning så som elektriska enheter vara godkända för de beskrivna zonerna. Utrustning som genererar öppna flammor eller gnistor (t.ex. svets- eller sliputrustning) får inte användas i detta område. Rökning är inte tillåten. Vid tveksamheter, kontakta de lokala brandskyddsmyndigheterna för rådgivning.

Denna handbok tillhör enheten och måste alltid finnas tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft

Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. Luftförbrukningen när maskinen används är 150 liter/minut (450 liter/min om en DRESTER AIRVENT 11660 ansluts till maskinen).

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (bild 4). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 7 bild 1) genom att lyfta den upp och ut. Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 5 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning

Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (bild 5) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Ventilation

Det finns tre olika sätt att arrangera maskinens ventilation på. **I alla alternativen måste man se till att lufthastigheten i huvens öppning är minst 0,5 m/s (detta motsvarar en ventilationsvolym på 500 m³/h).** Ventilationen skall anslutas på sådant sätt att metallisk kontakt (jordning) säkras mellan alla delar.

Alternativ 1: Anslut huvens fläns (detalj 3 bild 1) direkt till ett ventilationsrör av metall, som i sin tur ansluts till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1.

Alternativ 2: Montera en luftdriven AIRVENT 11660 på huvens och anslut den i sin tur till ett ventilationsrör av metall. Detta ventilationsrör kan antingen gå utomhus eller vara anslutet till ett ventilationssystem godkänt för Zon 1. Ventilationsröret måste ha en slät inre yta, får inte vara längre än 15 meter och måste monteras så att det är så rakt som möjligt.

Alternativ 3: Anslut huvens till en elektrisk fläkt av en typ som MINIVENT 2050 via ett ventilationsrör av metall. Fläktens utlopp skall ledas ut i det fria.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen kan användas med lösningsmedel och blandningar av lösningsmedel avsedda för att rengöra färgsprutpistoler, såsom aceton, toluen, isobutanol och xylen, vilka listas som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20).

Maskinen kan också användas med vatten eller vattenbaserade lösningsmedel.

Alla lösningsmedel måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda vattenbaserade lösningsmedel med thinnerbaserade lösningsmedel. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilket lösningsmedel som används.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

TILLÅTNA DUNKAR

X-SERIES 11M kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:

- Dunkarna måste passa i maskinen
- Dunkarna måste vara täta.
- Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
- Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:

- Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
- Arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Dunkar för lösningsmedel

Lyft av frontpanelen (detalj 7 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.

Två dunkar behövs, en som är **tom** och en som är **full** med lösningsmedel. **Båda dunkarna på varje sida måste ha samma storlek**, och de måste uppfylla reglerna som beskrivs under kapitlet TILLÅTNA DUNKAR. Båda dunkarna måste vara rena invändigt och får inte innehålla skräp, flock från trasor eller annat som kan sugas in i pumparna under drift.

Dunkpluggar

På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett urval konformade pluggar (se bild 6). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadaptar (se bild 7).

Påfyllning av lösningsmedel

Följ denna procedur.

Använd en tom dunk och ytterligare en dunk i samma storlek fylld med rent lösningsmedel.

Placera den tomma dunken till vänster under maskinen (detalj 1 bild 8). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från vasken i denna dunk. (detalj 2 bild 8). Se till att slangarna leds ner i dunken ordentligt och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Ta den andra dunken, den som är full med lösningsmedel, och håll hälften av dess innehåll direkt i pistoltvättens vask (detalj 1 bild 1). Lösningsmedlet som hålls ut där kommer att rinna ner i den tomma dunken under pistoltvätten. Se till att ventilationen är igång under denna procedur.

Placera den andra dunken som nu är halvfull på golvet till höger om den första dunken (detalj 3 bild 8). Stick ner 6mm slang i denna dunk (detalj 4 bild 8). Se till att slangens leds ordentligt ända ner till botten av dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Lösningsmedelssystemet har nu fyllts på.

Båda dunkarna ska vara halvfulla. Den vänstra dunken innehåller det lösningsmedel som kommer att cirkulera, och den högra dunken innehåller rent lösningsmedel för sköljning. Innehållet i den dunken kommer gradvis att användas och föras över till dunken med recirkulerande lösningsmedel.

Bruksanvisning

En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översätts till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 8, bild 1).

Öppna luckan.

Demontera sprutpistolen och tvätta delarna med tvättborsten (detalj 2, bild 1).

Trampa på pedalen (detalj 9, bild 1) för att aktivera pumpen som förser tvättborsten med cirkulerande lösningsmedel.

Skölj av eventuella rester av smuts på sprutpistolen med en spray av rent lösningsmedel som ett sista steg i tvättproceduren. Så länge ventilen (detalj 10, bild 1) är öppen, kommer en spray av rent lösningsmedel att sprayas ut från munstycket (detalj 11, bild 1) under luckan.

Slutligen kan pistolen blåsas ur. Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 5, bild 1). Blås ur pistolen genom tratten som sitter under luckan. Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Avslutningsvis kan alla kanaler i sprutpistolen blåsas igenom med luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 6, bild 1) och sprutpistolen blåsas torr.

Stäng luckan efter rengöringen.

SERVICE

Varje vecka:

- Rengör tvättkärlet.

Vid dunkbyte:

- Kontrollera och vid behov rengör silen på sugslangen för cirkulerande lösningsmedel.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av X-SERIES 11M. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart. Ångor från lösningsmedel är tyngre än luft och kan spridas på långt avstånd. De kan också samlas i gropar eller andra låga områden.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- En brandsläckare måste alltid finnas i närheten när man arbetar med lättantändliga lösningsmedel. Använd inte vatten.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistol tillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	X-SERIES 11M
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Maskinens maxvolym av lösningsmedel	30 + 30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	60 liter
Tryckluftsanslutning	7–12 bar 90 l/min endast pump 370 l/min med AIRVENT 11660 i drift
Ventilationskrav	500 m ³ /h
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	75 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm Bredd: 835 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm (24")
Utsugets diameter	125 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è progettata per la pulizia di pistole a spruzzo azionate ad aria compressa e usa solventi a base di diluente o solventi a base d'acqua.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:

- Svuotamento di vernice in eccesso nell'unità
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia delle mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società di trasporti.
- Montare la flangia di estrazione (voce 3, illustrazione 1) con le 4 viti in dotazione (vedere i dettagli nell'illustrazione 2)
- Montare il vetro in posizione (voce 4, illustrazione 1) (vedere i dettagli nell'illustrazione 3)
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 5, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 6, illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Questa pistola ad aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura una volta ultimata la procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

L'apparecchio X-SERIES 11M costituisce equipaggiamento di Categoria 2 (rif. direttiva ATEX 2014/34 EU) e quindi può essere collocato in postazioni di lavoro classificate come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 CE).

Se l'apparecchio X-SERIES 11M viene installato in postazioni di lavoro classificate come Zona 2 o in postazioni non classificate, ciò che segue è valido a condizione che la ventilazione dell'unità sia installata come descritto più avanti nel presente manuale:

L'area nel raggio di un metro dal X-SERIES 11M deve essere classificata come Zona 2 e l'interno del condotto di ventilazione come Zona 1 (vedere illustrazione 16).

All'interno di queste aree, tutte le apparecchiature, per esempio quelle elettriche, devono essere approvate per le Zone descritte.

Non è possibile utilizzare apparecchiature che generino fiamme vive o scintille (ad esempio attrezzature per la saldatura o smerigliatura) all'interno di quest'area. È vietato fumare. In caso di dubbi contattare il comando locale dei vigili del fuoco per consigli.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve essere conservato in modo da essere sempre disponibile.

INSTALLAZIONE

Aria compressa

La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). Quando è in funzione, la macchina consuma 150 litri/min (6 cfm) d'aria (450 litri/min (16 cfm) se collegata a DRESTER AIRVENT 11660).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (illustrazione 4). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 7, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno. Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti pneumatici della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 5, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina

Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (illustrazione 5).

Ventilazione

Vi sono tre diverse opzioni per la ventilazione della macchina.

Per tutte e tre le opzioni è necessario assicurare che la velocità del flusso d'aria sulla cappa sia pari almeno a 0,5 m/s (che corrisponde a un volume di ventilazione di 500 m³/h (310 cfm)). La ventilazione deve essere collegata in maniera tale da assicurare il collegamento a terra di tutte le parti.

Opzione 1: Collegare la flangia della cappa (voce 3, illustrazione 1) direttamente ad un condotto metallico, a sua volta collegato ad un impianto di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 2: Montare sulla cappa un aspiratore pneumatico DRESTER AIRVENT 11660 e collegarlo ad un condotto metallico. Questo condotto può sfociare all'esterno o può essere collegato ad un impianto di ventilazione omologato per la Zona 1. Il condotto deve avere una superficie interna liscia, non deve essere più lungo di 15 m e deve essere installato in modo che sia più dritto possibile.

Opzione 3: Collegare la cappa ad un ventilatore elettrico tipo DRESTER MINIVENT 2050 mediante un condotto metallico. Lo scarico dell'aspiratore deve essere condotto all'esterno.

SOLVENTI CONSENTITI

La macchina può essere utilizzata con solventi e miscele di solventi intesi per il lavaggio di pistole a spruzzo, come acetone, toluene, alcol isobutilico e xilene, che siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).

La macchina può essere utilizzata anche con acqua o solventi a base di acqua.

Tutti i solventi devono avere un valore di pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mescolare solventi a base d'acqua con solventi a base di diluente. È importante che tutti gli utenti in ogni circostanza siano informati su quale solvente è in uso.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet, Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni riguardo al solvente, contattare il fornitore del solvente.

Non aggiungere al solvente altre sostanze chimiche, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detersivi, gasolio o solventi clorurati.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER DIX11 può essere utilizzata con diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:

- I fusti devono essere della misura giusta per la macchina.
- I fusti non devono presentare perdite.
- I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
- Verificare le norme locali concernenti il volume massimo di solvente che è possibile conservare nella macchina.

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da evitare che l'accidentale fuoriuscita di solvente possa diffondersi in un sistema di scarico delle acque, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:

- installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
- dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto dei fusti di solvente, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei fusti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Fusti di solvente

Rimuovere il pannello anteriore (voce 7, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.

Sono necessari due fusti, uno **vuoto** e uno **pieno** di solvente.

I due fusti devono avere le stesse dimensioni e devono soddisfare i requisiti descritti nel capitolo FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI. Entrambi i fusti devono essere puliti all'interno e non devono contenere alcun corpo solido né nessun altro oggetto che possa essere aspirato dalle pompe quando queste entrano in funzione.

Tappi dei fusti

Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina vengono fornite delle scatole di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 6). Selezionare i tappi della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirli negli adattatori per fusti dei flessibili (vedere illustrazione 7).

Rabbocco di solvente

Seguire la seguente procedura per il lato sinistro della macchina:

Usare un fusto vuoto e uno delle stesse dimensioni pieno di solvente pulito.

Posizionare il fusto vuoto sotto la parte sinistra della macchina (voce 1, illustrazione 8). Dal catino inserire il gruppo di flessibili contenenti il flessibile di scarico in questo fusto (voce 2, illustrazione 8). Assicurarsi che i flessibili siano portati correttamente in profondità nel fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

Prendere il secondo fusto, quello pieno di solvente, e versare metà del contenuto direttamente nel catino per la pulizia della pistola (voce 1, illustrazione 1). Il solvente versato colerà nel fusto sotto la vasca per il lavaggio della pistola. Durante la procedura, assicurarsi del funzionamento della ventilazione.

Posizionare il secondo fusto, adesso pieno a metà, sul pavimento alla destra del primo fusto (voce 3, illustrazione 8). Inserire il tubo da 6 mm in questo fusto (voce 4, illustrazione 8). Assicurarsi che il tubo sia correttamente inserito fino in fondo al fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

L'impianto del solvente è ora pieno. I due fusti dovrebbero essere pieni a metà. Il fusto sulla sinistra contiene il solvente che verrà riciclato per il ciclo di lavaggio automatico, mentre quello a destra contiene solvente pulito per il risciacquo. Il contenuto del fusto di destra verrà gradualmente utilizzato e trasferito al fusto di sinistra.

Se nella macchina viene utilizzato soltanto il solvente riciclato, mettere tutti i flessibili di ciascun vano di lavaggio nello stesso fusto (illustrazione 9).

Istruzioni per l'uso

È necessario formulare delle istruzioni per l'uso in base a questo manuale e tradurle nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare confusioni, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare tutta la vernice residua dalla pistola a spruzzo su un vassoio di raccolta separato.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 8, illustrazione 1).

Aprire il coperchio.

Smontare la pistola a spruzzo e pulirne tutti i pezzi utilizzando il pennello (voce 2, illustrazione 1). Premere il pedale (voce 9, illustrazione 1) per attivare la pompa che alimenta il pennello con il solvente in ricircolo.

Come passaggio finale della procedura di pulizia, rimuovere dalla pistola a spruzzo l'eventuale sporco rimanente con un getto di solvente pulito. Fintanto che la valvola (voce 10, illustrazione 1) è attivata, un getto di solvente pulito viene spruzzato dall'ugello (voce 11, illustrazione 1) posto sotto il coperchio.

È possibile infine sottoporre a soffiatura la pistola a spruzzo. Collegare la pistola a spruzzo al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 5, illustrazione 1) e soffiare nella pistola attraverso l'imbuto posto sotto il coperchio. Grazie all'imbuto è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno dell'ambiente di lavoro.

I condotti d'aria della pistola a spruzzo alla fine possono essere sottoposti a soffiatura mediante la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 6, illustrazione 1), utilizzabile anche per asciugare la pistola a spruzzo.

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

MANUTENZIONE

Settimanale:

- Pulire il piano di lavoro del vano di lavaggio (facendo pressione sulla parte perforata) ed il fondo del vano di lavaggio.

Per la sostituzione dei fusti:

- Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul tubo di aspirazione per il solvente in circolo.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Un uso improprio di X-SERIES 11M potrebbe determinare situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero il Manuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presente Manuale dell'Utente deve essere sempre a disposizione e in condizioni di leggibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trova il Manuale dell'Utente.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso basate sul presente Manuale dell'Utente e tradurle nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non goda di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda dei solventi MSDS (Material Safety Data Sheet, Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto, che soffre di problemi respiratori o allergia ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi. I vapori del solvente sono più pesanti dell'aria e possono disperdersi su una vasta area. Possono anche accumularsi nelle cavità o altre aree basse.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Quando si lavora con solventi infiammabili, tenere sempre a portata di mano un estintore. Non usare acqua.
- Le pistole a spruzzo o qualsiasi altro strumento per la verniciatura da pulire all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia in una Zona 1 (rif. categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbio contattare il produttore della pistola a spruzzo.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Fabbricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo:	X-SERIES 11M
Solventi consentiti:	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente della macchina:	30 + 30 litri (verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti:	60 litri
Aria compressa richiesta:	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) solo pompa 370 l/min (14 cfm) incluso AIRVENT 11660 in funzione
Capacità di ventilazione richiesta:	500 m ³ /h (310 cfm)
Portata della pompa:	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	75 kg (165 lb)
Dimensioni totali:	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 835 mm (33") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 mm (24")
Diametro d'estrazione:	125 mm (5")
Livello di pressione sonora:	< 70 dB(A)

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad ha sido diseñada para limpiar pistolas pulverizadoras neumáticas utilizando disolventes de base diluyente o disolventes de base acuosa.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado de pintura sobrante en la unidad.
- La limpieza de componentes eléctricos recargables.
- La recolección de residuos varios.
- El lavado de materiales textiles.
- El almacenamiento de objetos.
- El lavado de manos u otras partes del cuerpo humano.
- El lavado de cualquier utensilio para comer o beber.

MONTAJE

- Antes de nada, inspeccione la máquina para verificar que no se haya dañado durante el transporte. Retire el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníquese inmediatamente a la compañía de transporte.
- Ajuste la pestaña para la extracción (objeto 3, ilustración 1) con los 4 tornillos incluidos (véase la ilustración 2 para obtener más detalles).
- Coloque la ventana de cristal en su lugar (objeto 4, ilustración 1) (véase la ilustración 3 para obtener más detalles).
- La línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 5, ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y fijela con el imán en un lugar adecuado del lado izquierdo. Esta línea de aire sirve para soplar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado derecho de la unidad (objeto 6, ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y fijela con el imán en un lugar adecuado del lado derecho. Esta pistola de aire comprimido sirve para secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

La unidad X-SERIES 11M es un equipo de categoría 2 (ref. Directiva ATEX 2014/34 EU), por lo que puede instalarse en lugares clasificados como Zona 1 (ref. Directiva ATEX 1999/92/CE).

Si la unidad X-SERIES 11M se instala en lugares clasificados como Zona 2 o en lugares no clasificados, lo que se indica a continuación es válido siempre que la ventilación de la unidad se instale tal como se describe más adelante en este manual: El espacio alrededor de 1 m de la unidad X-SERIES 11M se debe clasificar como Zona 2 y el interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 16).

Todos los equipos situados dentro de estas áreas, como por ejemplo los aparatos eléctricos, deben ser aprobados para las zonas descritas. Los equipos que generen llamas o chispas (p. ej., equipos de soldadura o pulido) no pueden utilizarse en esta área. No está permitido fumar. Si tiene alguna duda,

póngase en contacto con las autoridades del servicio local de bomberos para obtener asesoramiento.

Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Durante su uso, la unidad consume 150 litros/min (6 cfm) de aire (450 litros/min [16 cfm] si está conectada al DRESTER AIRVENT 11660).

El aire se debe conectar al colector de humedad situado dentro de la unidad (ilustración 4). Para acceder a este punto, retire el panel frontal (objeto 7, ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera. La línea de aire puede dirigirse a este punto a través de las ranuras situadas en el lateral de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras ni dañe de ningún otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben tener unas dimensiones adecuadas. El regulador de la unidad se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no se debe modificar.

El aire comprimido que se suministra a la unidad debe ser limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Instale un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 5, ilustración 1). Esta línea de aire sirve para soplar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad

Asegúrese de que la unidad esté bien conectada a tierra mediante el cable de toma de tierra (ilustración 5).

Ventilación

Existen tres opciones diferentes de ventilación de la unidad.

En todas las tres opciones, debe asegurarse de que la velocidad del flujo de aire en la abertura de la campana es de al menos 0,5 m/s (lo que corresponde a un volumen de ventilación de 500 m³/h [310 cfm]). La ventilación se debe conectar de tal forma que se asegure la conexión a tierra de todas las partes.

Opción 1: conecte directamente el reborde de la campana (objeto 3, ilustración 1) al conducto de metal, que a su vez está conectado al sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 2: instale un extractor AIRVENT 11660 en la campana y conéctelo a su vez a un conducto de metal. Este conducto tanto puede ir a dar al exterior como conectarse a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1. El conducto debe tener

una superficie interna lisa, no debe ser más largo de 15 metros y se debe instalar de manera que quede lo más derecho posible.

Opción 3: conecte la campana a un ventilador eléctrico del tipo DRESTER MINIVENT 2050 mediante un conducto de metal. El tubo de escape del ventilador debe tener una salida al exterior.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La unidad se puede usar con disolventes y mezclas de disolventes destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol o xileno, que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).

La unidad también se puede utilizar con agua o con disolventes de base acuosa.

Todos los disolventes deben tener un pH con valores de entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar disolventes de base acuosa con disolventes de base diluyente. Es extremadamente importante que los usuarios conozcan en todo momento el disolvente que están utilizando.

Nunca utilice disolventes que no posean una ficha de datos de seguridad (FDS). Lea atentamente la FDS y siga todas las instrucciones y procedimientos que se indican en la misma. Si no está seguro o si necesita información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su proveedor de disolventes.

No añada otros productos químicos al disolvente, como por ejemplo queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS

La unidad X-SERIES 11M puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero estos deben cumplir los requisitos siguientes:

- Los bidones deben caber en la unidad.
- Los bidones no deben tener fugas.
- Los bidones deben estar fabricados con un material conductor.
- Consulte la normativa local relativa al volumen máximo permitido para almacenar disolventes en la unidad.

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente y, por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor de disolventes.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de manera que las fugas accidentales de disolvente no entren en un sistema de desagüe, ya que esto supondría un riesgo medioambiental. Esto puede lograrse:

- instalando la unidad en un lugar en el que tanto el suelo como las paredes puedan contener cualquier fuga accidental del bidón, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada

debajo de cada bidón de disolvente que sea lo bastante grande como para contener un volumen de al menos un bidón con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Bidones de disolvente

Retire el panel frontal (objeto 7, ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.

Se necesitan dos bidones, uno **vacío** y otro completamente **lleno** de disolvente. **Ambos bidones deben tener el mismo tamaño** y deben cumplir los requisitos descritos en el capítulo "BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS". Ambos bidones deben estar limpios por dentro y no contener ningún sólido ni ningún otro objeto que pueda ser aspirado por las bombas durante su funcionamiento.

Tapones para bidones

Existen varios tipos de bidones para disolventes en el mercado, cada uno con un diámetro de apertura diferente. Con la unidad se suministran cajas de cartón con una selección de tapones cónicos de distintos tamaños (véase la ilustración 6). Seleccione los tapones que mejor se adapten a la abertura de los bidones y colóquelos sobre los adaptadores de las mangueras de los bidones (véase la ilustración 7).

Relleno de disolvente

Siga el procedimiento siguiente en el lado izquierdo de la unidad:

Utilice un bidón vacío y otro del mismo tamaño lleno de disolvente limpio.

Coloque el bidón vacío a la izquierda y debajo de la unidad (objeto 1, ilustración 8). Introduzca el conjunto de mangueras, incluida la manguera de la pila, en este bidón (objeto 2, ilustración 8). Asegúrese de que las mangueras se hayan introducido totalmente dentro del bidón y de que la abertura se haya sellado correctamente con el tapón cónico.

Coja el segundo bidón, el que está lleno de disolvente, y vierta la mitad de su contenido directamente en la pila de la lavadora de pistolas (objeto 1, ilustración 1). El disolvente vertido se drenará en el bidón situado debajo de la lavadora de pistolas. Asegúrese de que la ventilación esté en marcha durante este procedimiento.

Coloque el segundo bidón, ahora lleno por la mitad, en el suelo a la derecha del primer bidón (objeto 3, ilustración 8). Introduzca la manguera de 6 mm en este bidón (objeto 4, ilustración 8). Asegúrese de que la manguera se haya introducido totalmente hasta el fondo del bidón y de que la abertura se haya sellado correctamente con el tapón cónico.

Ahora el sistema de disolvente ya está lleno. Ambos bidones deben estar llenos hasta la mitad. El bidón de la izquierda contiene el disolvente que recirculará durante el ciclo de lavado

automático y el de la derecha contiene disolvente limpio para el aclarado. El contenido del bidón derecho se irá utilizando gradualmente y se transferirá al bidón izquierdo.

Si solo se utiliza disolvente recirculante en la máquina, coloque todas las mangueras de cada compartimento de lavado en el mismo bidón (ilustración 9).

Instrucciones de operación

Las instrucciones de operación se deben formular en base a este manual y traducir al idioma hablado por los empleados. Deben permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben saber qué disolvente se utiliza actualmente en la máquina.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe todos los restos de pintura de la pistola pulverizadora en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal del aire comprimido (objeto 8, ilustración 1).

Abra la tapa.

Desmonte la pistola y limpie todas las piezas con el cepillo (objeto 2, ilustración 1). Presione el pedal (objeto 9, ilustración 1) para activar la bomba que administra disolvente recirculante al cepillo.

Limpie cualquier resto de suciedad de la pistola con un chorro de disolvente limpio como paso final del proceso de limpieza. Siempre que la válvula (objeto 10, ilustración 1) esté encendida, saldrá un chorro de disolvente limpio de la boquilla (objeto 11, ilustración 1) situada debajo de la tapa.

Por último, puede soplar la pistola pulverizadora. Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire situada en el lado izquierdo de la máquina (objeto 5, ilustración 1) y sople la pistola pulverizadora a través del embudo situado debajo de la tapa. Al usar este embudo, evita que los vapores se esparzan por las instalaciones.

Por último, se pueden soplar todos los canales de la pistola pulverizadora con la pistola de aire situada a la derecha de la unidad (objeto 6, ilustración 1), que también puede utilizarse para secar la pistola pulverizadora.

Cierre la tapa tras la limpieza.

VÁLVULA DE SEGURIDAD

La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de prelavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo. Para reanudar el ciclo

interrumpido, la tapa y la válvula principal de la unidad (objeto 8, ilustración 1) deben estar cerradas. Cuando oiga el clic de la válvula de seguridad, podrá volver a abrir la válvula principal. Para agilizar el proceso, abra la válvula para activar la boquilla de pulverización (objeto 10, ilustración 1) y ciérrela cuando oiga el clic de la válvula de seguridad.

MANTENIMIENTO

Semanalmente:

— Limpie la plataforma de trabajo del compartimento de lavado (parte perforada) y la parte inferior del compartimento de lavado.

Al cambiar los bidones:

— Compruebe el filtro de la manguera de aspiración y, si es necesario, límpielo si contiene disolvente circulante.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la unidad X-SERIES 11M. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones o disolventes. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que siga las instrucciones siguientes.

- No utilice la unidad hasta que haya leído y comprendido completamente la totalidad de este manual del usuario.
- La unidad debe instalarse tal y como se describe en las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este manual del usuario debe estar disponible cerca de la unidad y mantenerse en condiciones legibles. Todos los usuarios deben saber dónde se guarda el manual del usuario.
- Las instrucciones de operación se deben formular en base a este manual del usuario y traducir al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté bien ventilada. Si la extracción de vapores es insuficiente, no utilice la unidad.
- Evite el contacto con líquidos y vapores. Consulte la FDS (ficha de datos de seguridad) de los disolventes.
- Utilice gafas de protección contra productos químicos para protegerse los ojos. Utilice guantes resistentes a productos químicos para evitar todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerse de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no debe utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente. Los vapores del disolvente son más pesados que el aire y pueden extenderse largas distancias. También pueden acumularse en pozos u otras áreas de bajo nivel.
- No fume, coma ni beba cuando esté cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo de lavado.
- Debe tener siempre cerca un extintor de incendios al trabajar con disolventes inflamables. No utilice agua.
- Las pistolas pulverizadoras o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad deben ser adecuados para limpiarse en un área de Zona 1 (ref. categoría 2 de acuerdo con la norma EN 13463-1/2001). Si no está seguro, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe estar bien conectada a tierra mediante el cable de toma de tierra suministrado. Si se utilizan bidones de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina:	X-SERIES 11M
Disolventes permitidos:	Consulte el apartado "Disolventes permitidos"
Volumen máximo de disolvente de la máquina:	30 + 30 litros (Consulte la normativa local relativa al volumen máximo permitido para almacenar disolventes en la unidad)
Tamaño máximo del bidón:	60 litros
Aire comprimido necesario:	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm), solo la bomba 370 l/min (14 cfm), incluyendo AIRVENT 11660 en funcionamiento
Capacidad de ventilación necesaria:	500 m ³ /h (310 cfm)
Capacidad de bombeo:	10 l/min
Presión del disolvente	2 bar (30 psi)
Peso	75 kg
Dimensiones totales:	Altura: 1510 mm Anchura: 835 mm Profundidad máx.: 650 mm Profundidad en el suelo: 610 mm
Diámetro del extractor:	125 mm
Nivel de presión del sonido:	< 70 dB(A)



X-SERIES 11M



Illustration 1.



Illustration 2.



Illustration 3.

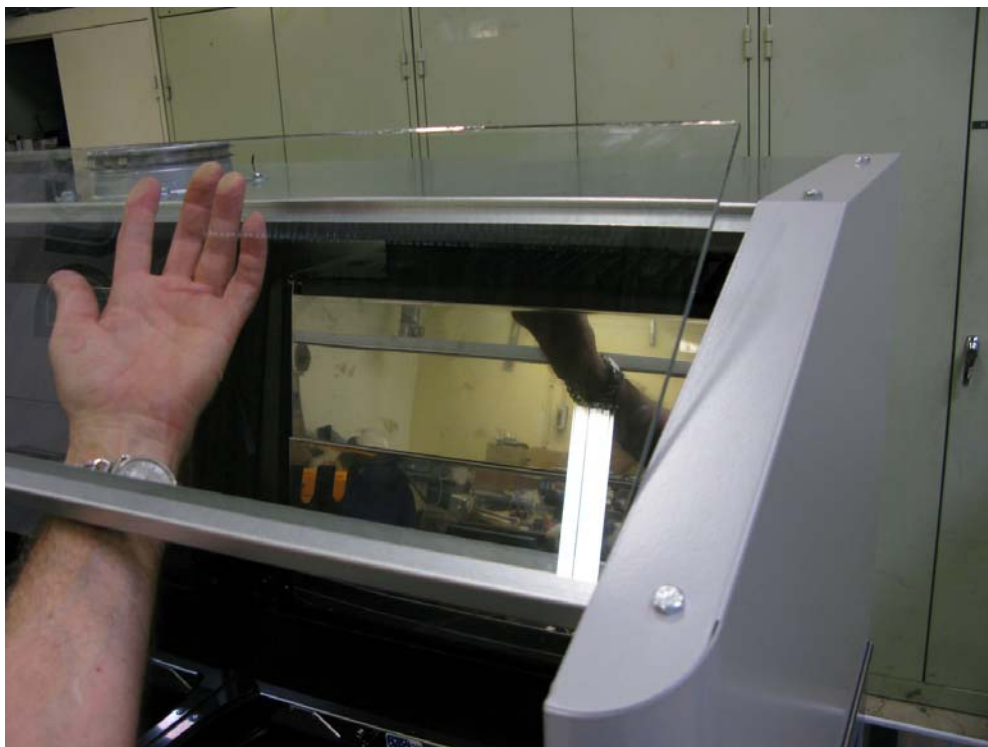


Illustration 4.



Illustration 5.

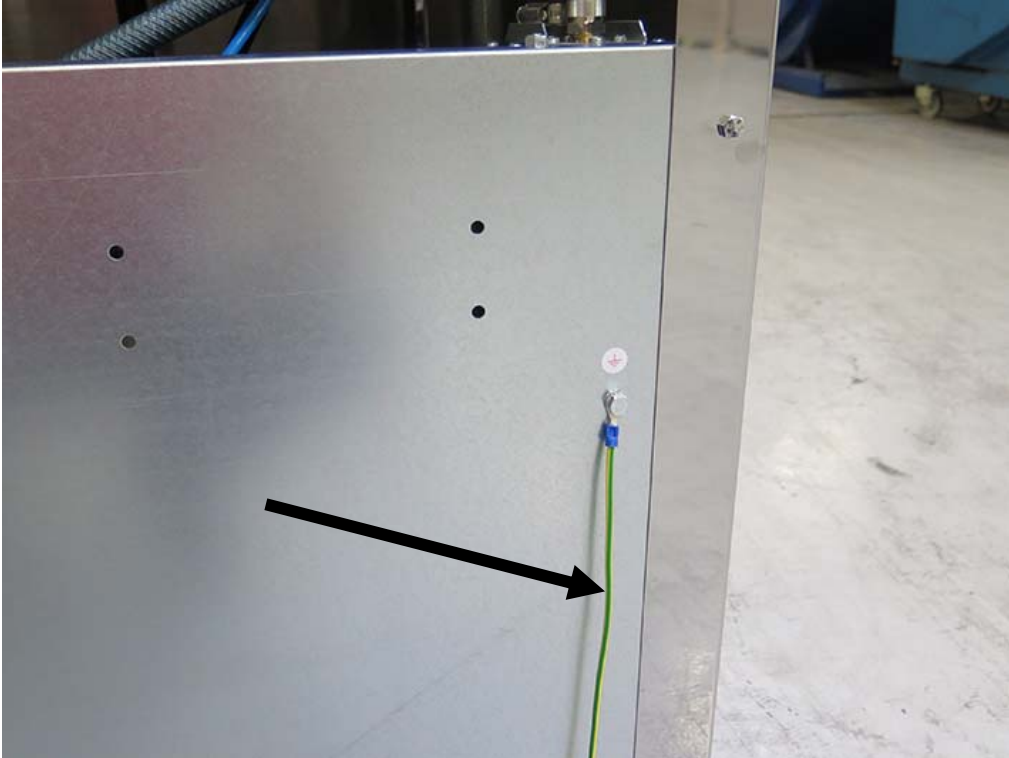


Illustration 6.



Illustration 7.



Illustration 8.

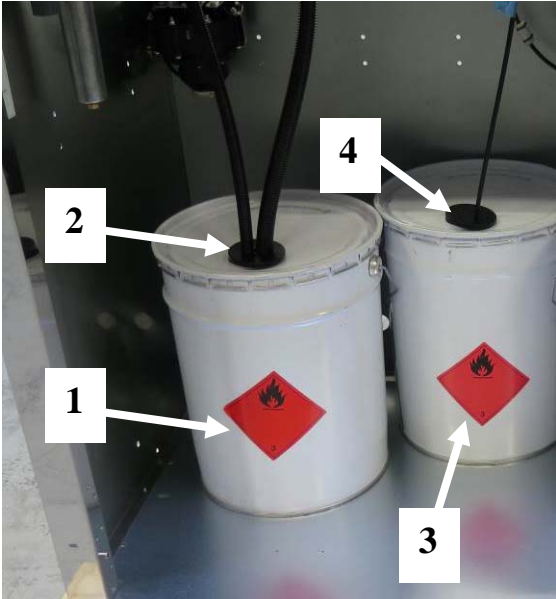


Illustration 9.

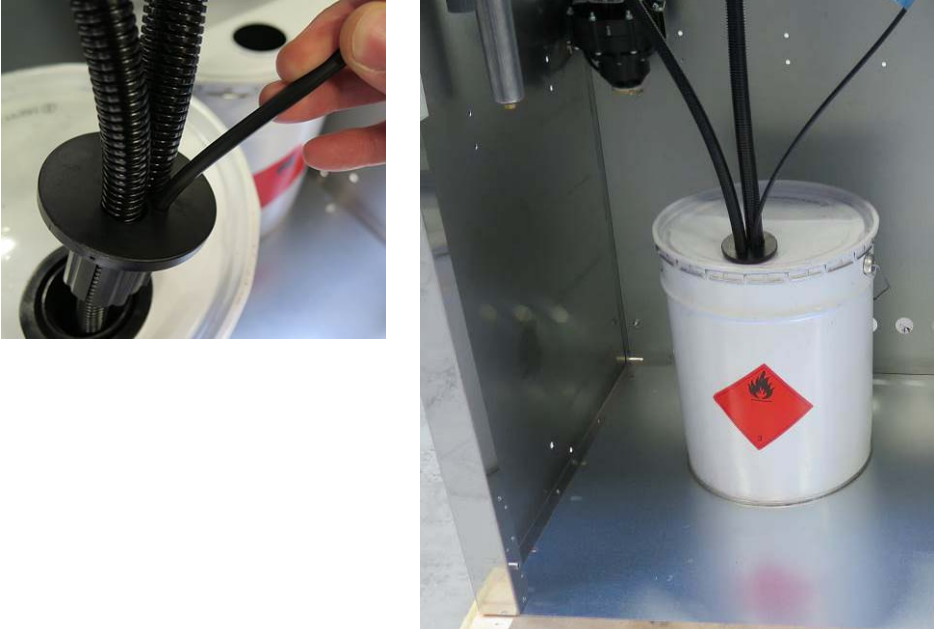


Illustration 16.

